



红色燕妮

——卡尔·马克思夫人的一生

[德]海因茨·弗雷德里克·彼德斯著

吴明亮译



RED JENNY

A LIFE WITH KARL MARX

H. F. PETERS

红色燕妮

——卡尔·马克思夫人的一生

[德]海因茨·弗雷德里克·彼德斯著

吴明亮 译

中国文联出版社

(京)新登字172号

红色燕妮

——卡尔·马克思夫人的一生

[德]海因茨·弗雷德里克·彼德斯 著
吴明亮 译

中国文联出版社出版、发行

(北京农展馆南里10号)

中国文联印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

•

787×1092毫米 32开本 6印张 6插页 127千字

1993年3月第1版 1993年3月北京第1次印刷

印数：1—5100册

•

ISBN 7-5059-1671-8/I·1147 定价：4.15元



燕妮·冯·威斯特华伦。



卡罗琳·冯·威斯特华伦，燕妮的母亲。



燕妮在萨尔茨卫德尔的出生地。



左上:1850年5月至1856年10月马克思一家在伦敦第恩街的住宅。右上:海伦·德穆特,忠实的“琳蕻”,自1845年起成为马克思一家的管家。左下:格拉夫顿巷,自1856年10月起马克思一家在这里居住。右下:摩得拿别墅,自1864年3月起马克思一家在这里居住。



弗里德里希·恩格斯和卡尔·马克思及他的三个女儿，燕妮、爱琳娜和劳拉。

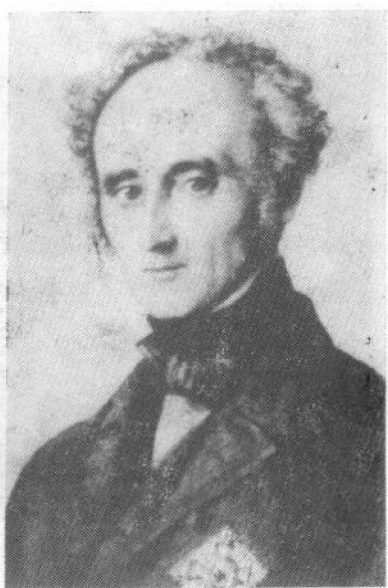
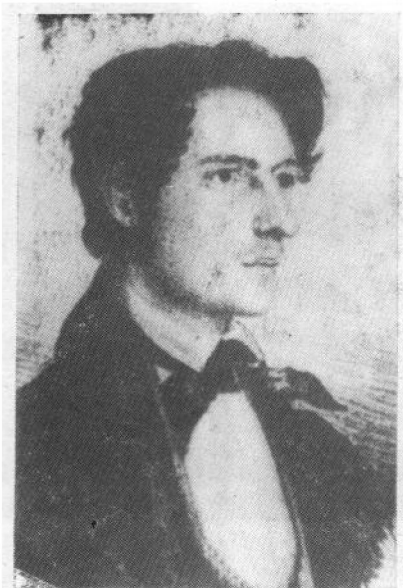


My dear Mother
This is written
by your son
Ed. He is
Ed. He is
Ed. He is

左上:爱琳娜·马克思,最小的女儿。 右上:劳拉·马克思,二女儿。 左下:燕妮,大女儿。 右下:埃德加尔·“穆希”马克思,马克思的儿子,三岁。他给母亲的信。



路德维希·冯·威斯特华伦, 燕妮的父亲。



左上：少女时代的燕妮。 右上：作力年轻妻子的燕妮。 左下：埃德加·冯·威斯特华伦，燕妮的弟弟。 右下：斐迪南·冯·威斯特华伦，燕妮的异母哥哥。

60725/59

序

燕妮来到伦敦的时候，她的名片是这样印的：“卡尔·马克思夫人 威斯特华伦男爵之女 燕妮”。如果燕妮想以她的贵族门第给英国人一个非同一般的印象，那么她的愿望就只能落空了。在她的一生中，甚至以后当她丈夫的名字在全世界引起巨大反响时，人们也很少注意到她。她的名字始终只是她丈夫名字的一个微弱的回音。然而，燕妮在作为马克思夫人的四十年中，对于马克思的这一信念，即通过建立无产阶级专政来拯救处于资本主义灾难中的世界，她却始终是坚定不移的。她与马克思一起渡过了艰难困苦的流亡岁月，为他抄写难以辨认的手稿，为他应付和打发登门讨帐的债主，为他洗衣做饭操持家务，还为他生下了七个儿女。

1843年燕妮嫁给马克思时二十九岁，比他大四岁。但在这以前两人的命运早已交织在一起了。儿童时代她是他的伙伴，少年时代她是他的知己，并与他私订终身。按宗教习俗，她等待了他七年之久，才与他完婚。燕妮是一位美丽活泼的姑娘，许多年轻军官对她梦寐以求，但都遭到了她的拒绝。她的一生中只有一个男人，无论是福是祸，她将永远和他厮守在一起。

据说，每一位伟大的男人的背后都有一位伟大的女性，要理解这位伟人必须了解这位女性。然而同样正确的是，每一位伟人背后的女性，都是她们丈夫意志的牺牲品；³无论他们酷爱的是艺术、音乐、科学、经济还是政治。燕妮对此很清楚，但她却和大多数妇女不一样，她乐意做出牺牲。在给其所爱的卡尔的一封信中她写到：“一个女人的爱不同于一个男人的爱。”^①她认为女人必须为她所爱的男人做出牺牲。从人生幸福这个意义上说，她究竟做出了多大的牺牲，就请读者自己来判断了。

在马克思与燕妮结婚时，马克思正在从事历史的“铁的必然性”的研究。根据这一规律，被分为奴隶主与奴隶、压迫者与被迫者、富人与穷人的传统社会将被结束。因为工业革命的发生，使得富豪与工人阶级之间的矛盾已经发展到了一触即发的地步。社会革命必然爆发。为了将群众的革命热情引导到建立无阶级社会的斗争上来，就需要创建一个政党。而共产主义则是实现无阶级社会所选择的形式。甚至在此以前，马克思就已形成了这种坚定的信念，即历史的规律和万有引力定律一样不可改变：旧世界行将灭亡，共产主义社会将要在全世界建立起来。而他自己的作用将是在这注定要发生的历史进程中发动全世界的工人去迎接摆在他们面前的使命，并为即将到来的革命提供理论武器。

为自己树立这样一个目标的人，他的妻子是不可能指望过上安逸的生活的。当听到她的未婚夫投身政治活动时，燕妮开始为未来担忧，但她对他的爱使她战胜了对未来的忧虑。甚至在他们陷入极端穷困的境地时，在她的身心健康为此而遭到摧残，以至马克思说她变成了“总是哭泣的燕妮”

时，她也没有离开他。艰苦的生活使她心力交瘁，1831年12月她在马克思的怀抱里与逝长辞了。

但是，即便在1843年6月燕妮与马克思结婚的那一天她就知道是什么样的命运在等待着她，她也不会有丝毫的动摇。马克思在给他未来的女婿保尔·拉法格的信中写到：

“您知道，我已经把我的全部财产献给了革命斗争。我对此一点不感到懊悔。相反地，要是我重新开始生命的历程，我仍然会这样做，只是我不再结婚了。既然我力所能及，我就要保护我的女儿不触上毁灭她母亲一生的暗礁。”^②

燕妮在斗争的激流中度过了一生，为实现她丈夫马克思的伟大理想，坚贞不渝。

① 《马恩全集》，（国际报）第Ⅲ部分，第31卷，第337页。

② 《马克思恩格斯全集》人民出版社，第31卷 第521页

第一章 叛逆的血统

有关燕妮出生的情况颇为神秘。燕妮于1814年2月12日生于德国北部的一座小城镇萨尔茨卫德尔，这表明她母亲肯定是在1813年的某个时候怀上她的。但恰好在这段时间里，由于受拿破仑战争的影响，燕妮的父母不得不经常分居。燕妮的父亲是萨尔茨卫德尔一位显要政府官员，1813年4月1日因被指控犯有叛国罪而被捕入狱，被关押在离萨尔茨卫德尔几百公里以外的吉夫霍恩要塞。为燕妮写传记的德国作者路易斯·多尔耐曼说：假如法国人将燕妮的父亲关押在吉夫霍恩要塞三个月，那么这段时间他决不可能使燕妮的母亲怀孕。他还断言：在燕妮的父亲被抓走以前和回来以后也都不可能。为燕妮写传记的德国作者冯·克洛西格有一种似乎合理的解释：燕妮的父亲在被抓走三星期后曾被释放，回家与妻子团聚大约一个月，而后再次入狱。

燕妮的父亲，路德维希·冯·威斯特华伦是菲利浦·冯·威斯特华伦与其苏格兰妻子所生四个儿子中最小的一个，是一位充满热情、慷慨大度、酷爱文学的人。但却缺乏他父亲所具有的两种品质：坚强的意志和处事的果断。在这方面燕妮比父亲更象其祖父。是菲利浦使他们的家族从中产阶级上

升到贵族行列。这一点是燕妮传记中一个重要的情况。

菲利浦的父亲，伊萨克·克里斯蒂安·韦斯特法尔是汉诺威的驿站站长，到1753年他去逝时已是布伦瑞克宫廷驿站的站长了。伊萨克这个名字使人感觉菲利浦的父亲可能是犹太人。虽然在德国和其它国家圣经旧约中的名字如戴维，雅各布以及亚伯拉罕等是经常被基督教徒家庭使用的。至少在英格兰，伊萨克这个名字也是常见的，如伊萨克·牛顿，伊萨克·瓦茨等等。“伊萨克”这个名字在德国使用较少的事实并不能证明伊萨克·韦斯特法尔有犹太血统。所有追溯家谱的努力均无结果。伊萨克的曾孙，斐迪南·冯·韦斯特华伦曾写过家史，做为普鲁士的内务大臣，他以其反犹太人的情绪闻名。他对家系的研究没有超越其曾祖父。人们推测他唯恐发现某些他宁愿不知道的事实，因此放弃了进一步的探索。

菲利浦于1724年出生在布兰肯堡——哈尔茨。在哈雷和赫尔姆施泰特的大学学过法律。毕业后曾随同一位年轻的贵族周游欧洲。这是德国贵族子弟传统的结束学业的方式。这位贵族从这次欧洲之旅中得到什么裨益不得而知，但毫无疑问，菲利浦却因此大大满足了求知欲，并使他的法语，意大利语和英语说得更加流利了。

1751年他重返德国时，只比他大三岁的普鲁士军队将军，布伦瑞克——沃尔芬比特尔的斐迪南公爵向他提供了一个私人秘书的职务。两位年轻人之间的公务关系很快发展为友谊。斐迪南把菲利浦当成“另外一个自己”，他将自己的私人信件、财务以及公爵家庭的家务管理统统交给菲利浦处理，而自己却去英格兰打猎或是去普鲁士执行军务。他与德

国和普鲁士的皇室都有亲戚关系，并因其品德与胆识受到双方的尊重。1756年爆发的长达七年之久的战争为斐迪南提供了证明其军事才干的机会，也为菲利浦提供了显示其非凡的战略指挥和运筹帷幄的才能。

这七年战争被称为第一次世界大战。虽然其主战场在欧洲，但由于两个殖民强国，英国和法国相互抗争，一些重要的战役也在其它地区进行。但是战争的起因并不是因为两国的宿怨，而是一次由普鲁士国王弗里德里希大帝发动的侵略战争。他在回忆录中写道，是雄心和抱负，利益和使人民为他歌功颂德的欲望促使他发动战争。这是他绝望的孤注一掷，因为他面对的是欧洲主要强国的联合：奥地利，法国和俄国。仅有英国站在他的一边，以财力和人力支持他。

战争爆发后，斐迪南公爵被指令统帅英格兰、汉诺威、布伦瑞克、黑塞和萨克西——哥达的联军，一支拥有大约五万人的军队。他的任务是阻击法国人。这一任务相当艰巨，因为法军数量为斐迪南军队的两倍，并且是由诸如里奇略公爵和布罗格里元帅这样著名的将领指挥。但斐迪南接受了挑战。他以自身的勇猛善战激励战士，赢得了一系列辉煌战绩，将法国人拒之边境以外长达七年之久。

然而，公爵比任何人都清楚，如果没有他的秘书菲利浦·威斯特华伦天才的战略部署，他在战场上的胜利是根本不可能的。每日清晨，斐迪南出发去指挥他的士兵之前都会发现，有关每一具体战役的万无一失的计划和详细建议，他的秘书在前一天晚上都为他准备好了，上百条用法语写下的这样的短笺被保存了下来，显示了菲利浦非凡的军事才能。何时前进，何时后退，如何诱敌深入，如何采取进一步行动，他都